

Anglofoni

LIVELLO DI COMPETENZA: A1

1. Scegli la frase corretta

- A) L' autobus è andata via senza di lei
- B) L' autobus è andato via senza di lei
- C) La autobus è andato via senza di lei
- D) Lo autobus è andato via senza di lei

- A) **RISPOSTA SBAGLIATA: 2 PUNTI.** AUTOBUS è un nome maschile (l'articolo qui è corretto) e il participio passato è accordato al femminile
- B) **RISPOSTA ESATTA: 4 PUNTI.**
- C) **RISPOSTA SBAGLIATA: 1 PUNTO.** AUTOBUS è un nome maschile (errore nell'articolo LA); il participio passato non è accordato col soggetto.
- D) **RISPOSTA SBAGLIATA: 3 PUNTI.** AUTOBUS inizia per vocale e necessita quindi dell'articolo con l'apostrofo (L').

Nota didattica: Esercizio che mira a far lavorare l'apprendente sull'accordo tra soggetto e participio passato, ripassando gli articoli determinativi.

2. Scegli la frase corretta

- A) Il ciuffo pende a lei sulla fronte
- B) Il ciuffo li pende sulla fronte
- C) Il ciuffo le pende sulla fronte
- D) Il ciuffo lui pende sulla fronte

- A) **RISPOSTA SBAGLIATA: 3 PUNTI.** A lei= LE, sarebbe accettabile se fosse in contesto pragmaticamente marcato: "A LEI e non a qualcun altro"
- B) **RISPOSTA SBAGLIATA: 2 PUNTI.** A lui= GLI
- C) **RISPOSTA ESATTA: 4 PUNTI.**
- D) **RISPOSTA SBAGLIATA: 1 PUNTO.** A lui= GLI; a lei= LE

Nota didattica: Esercizio per lavorare sulla scelta delle forme pronominali di 3. persona singolare.

3. Scegli la frase corretta

- A) Nell'azienda dei miei genitori si coltivano il grano e la vite
- B) Nell'azienda dei miei genitori si coltivano il grano e la vite
- C) Nell'azienda dei miei genitori si coltiva il grano e la vite
- D) Nell'azienda dei miei genitori si coltiva il grano e la vite

- A) **RISPOSTA SBAGLIATA: 3 PUNTI.** Errore ortografico: cOltivare
- B) **RISPOSTA ESATTA: 4 PUNTI.**
- C) **RISPOSTA SBAGLIATA: 1 PUNTO.** Errore ortografico: cOltivare. L'impersonale va accordato con l'oggetto plurale.
- D) **RISPOSTA SBAGLIATA: 2 PUNTI.** L'impersonale va accordato con l'oggetto plurale.

Nota didattica: Esercizio con focus sull'ortografia (inglese: *to cultivate*) e l'accordo di SV e SN.

4. Scegli la frase corretta

- A) Mentre mangi, parli troppo
- B) Mentre stai mangia, parli troppo
- C) Mentre è mangia, parli troppo
- D) Mentre sei mangiando, parli troppo

A) RISPOSTA ESATTA: 4 PUNTI

B) RISPOSTA SBAGLIATA: 2 PUNTI. Sarebbe corretto *stai mangiando*

C) RISPOSTA SBAGLIATA: 1 PUNTO. Sbagliata la persona (terza anziché seconda , il verbo essere e non stare, il presente e non il gerundio

D) RISPOSTA SBAGLIATA: 3 PUNTI. Sarebbe corretto *stai mangiando*.

Nota didattica: Esercizio con focus sul valore di azione in corso del presente indicativo italiano. I distrattori sono basati su interferenze frequenti (*you are eating = sei mangiando*) e su confusione indotta da informazioni come *mangio = I am eating, I eat*, che portano a *io sono mangio*

5. . Scegli la frase corretta

- A) Cristina, quando parla gli altri, non ascolta.
- B) Cristina, quando parlano gli altri, non ascoltano.
- C) Cristina, quando parla gli altri, non ascoltano.
- D) Cristina, quando parlano gli altri, non ascolta.

A) RISPOSTA SBAGLIATA: 2 PUNTI. Quando parlano gli altri: mancato accordo di SV e SN soggetto vicino posposto

B) RISPOSTA SBAGLIATA: 3 PUNTI. Mancato accordo SN soggetto Cristina lontano da SV ascolta

C) RISPOSTA SBAGLIATA: 1 PUNTO. Quando parlano gli altri: mancato accordo di SV e SN soggetto vicino posposto. Mancato accordo SN soggetto Cristina lontano da SV ascolta

D) RISPOSTA ESATTA: 4 PUNTI

Nota didattica: Esercizio con focus su due punti che è bene far vedere chiaramente fin dal principio: in italiano il soggetto può essere posposto e può essere lontano dal suo predicato perché in mezzo ci possono essere intere frasi.

LIVELLO DI COMPETENZA: A2

1. Scegli la frase corretta

- A) Tutti i turisti scendono l'autobus ed entrano l'autogrill
- B) Tutti i turisti scendono l'autobus ed entrano nell'autogrill
- C) Tutti i turisti scendono dall'autobus ed entrano nell'autogrill
- D) Tutti i turisti scendono dall'autobus ed entrano l'autogrill

A) RISPOSTA SBAGLIATA: 1 PUNTO. Omissione di entrambe le preposizioni: scendere da (l'autobus) e entrare in/nel (l'autogrill)

B) RISPOSTA SBAGLIATA: 2 PUNTI. Mancato uso della preposizione articolata: "scendere dal (l'autobus)"

C) RISPOSTA ESATTA: 4 PUNTI

D) RISPOSTA SBAGLIATA: 3 PUNTI. Mancato uso della preposizione articolata: "entrare in/nel (l'autogrill)".

Nota didattica: Esercizio con focus sulle preposizioni di moto a/da luogo. L'uso delle preposizioni per gli apprendenti di italiano e soprattutto per gli anglofoni si perfeziona a livello C1. L'*item* è stato

inserito in questo blocco per la presenza di due espressioni molto comuni in italiano, a cui uno studente residente in Italia è facilmente esposto nella sua vita quotidiana (*scendere dall'autobus, entrare in un negozio*). Il distrattore D è valutato 3 punti perché la preposizione mancante è una preposizione più difficile da individuare. Il distrattore B (punteggio 2), invece, contiene un errore relativo ad un verbo scendere + preposizione di uso frequente. Il distrattore A contiene due errori gravi, ovvero l'omissione di entrambe le preposizioni, errore che può essere causato dall'interferenza con l'inglese (*getting of the bus – entering the reststop*).

La maggioranza degli studenti statunitensi cui è stato proposto questo esercizio si è mostrata confusa rispetto all'uso delle preposizioni.

Interessante rilevare, a livello lessicale, che molti non conoscevano il significato del termine *autogrill*, elemento che ha causato una difficoltà nella comprensione della frase: uno di loro non ha selezionato la risposta C perché non credeva che l'*autogrill* fosse fisicamente un luogo dove si potesse entrare, per questo motivo ha scelto D come risposta corretta. Un altro apprendente, nonostante non conoscesse il significato della parola, ha immaginato che fosse un luogo in cui entrare, quindi ha selezionato l'opzione C come corretta.

2. Scegli la frase corretta

- A) L' autobus erano partite quando la ragazza è arrivata
 - B) L' autobus già era partita quando la ragazza è arrivata
 - C) L' autobus era già partito quando la ragazza è arrivata
 - D) L' autobus già partito quando la ragazza è arrivata
-
- A) **RISPOSTA SBAGLIATA: 1 PUNTO.** (L') AUTOBUS è un nome maschile singolare; il verbo invece è femminile plurale.
 - B) **RISPOSTA SBAGLIATA: 2 PUNTI.** (L') AUTOBUS è un nome maschile e il participio passato è accordato al femminile. L'avverbio GIÀ è nella posizione sbagliata: in italiano va tra verbo ed ausiliare
 - C) **RISPOSTA ESATTA: 4 PUNTI.**
 - D) **RISPOSTA SBAGLIATA: 3 PUNTI.** Manca l'ausiliare.

Nota didattica: Esercizio che mira a far ragionare l'apprendente su questioni di accordo all'interno dei sintagmi nominale e verbale.

Gli item traggono spunto dall'errore autentico di un parlante anglofono: "La autobus già era partita quando lei arrivata a fuori".

3. Scegli la frase corretta

- A) Un gruppo ha salito l'autobus
 - B) Un gruppo hanno preso un autobus
 - C) Un gruppo ha preso un autobus
 - D) Un gruppo di persone sono salite sull'autobus
-
- A) **RISPOSTA SBAGLIATA: 2 PUNTI.** SALIRE SU qualcosa, usato in modo intransitivo richiede l'ausiliare *essere* e non *avere*.
 - B) **RISPOSTA SBAGLIATA: 1 PUNTI.** GRUPPO è un nome singolare
 - C) **RISPOSTA ESATTA: 4 PUNTI.**
 - D) **RISPOSTA SBAGLIATA: 3 PUNTI.** GRUPPO è un nome singolare, ma – essendo persone plurale - è ACCETTABILE (ed accettata nell'italiano neo-standard) la concordanza *ad sensum*.

Nota didattica: Esercizio che fa lavorare gli studenti sull'accordo nome-verbo.

Gli item traggono spunto dall'errore autentico di un parlante anglofono: "Un gruppo hanno preso un autobus".

4. Scegli la frase corretta

- A) Dopo che abbiamo tornato a casa, siamo andati a dormire
 - B) Dopo che siamo tornati a casa, siamo andati a dormire
 - C) Tornato a casa, siamo andati a dormire
 - D) Dopo siamo tornati a casa, siamo andati a dormire
-
- A) **RISPOSTA SBAGLIATA: 1 PUNTO.** *Tornare* richiede l'ausiliare *essere*.
 - B) **RISPOSTA ESATTA: 4 PUNTI.**
 - C) **RISPOSTA SBAGLIATA: 3 PUNTI.** Affinché ci sia coerenza il soggetto deve essere lo stesso sia nella principale che nella secondaria (noi o io)
 - D) **RISPOSTA SBAGLIATA: 2 PUNTI.** Dopo CHE (esplicita) o Dopo+ infinito passato (implicita)

Nota didattica: Esercizio sulla selezione dell'ausiliare che lavora anche sull'accordo all'interno del sintagma verbale.

5. Scegli la frase corretta

- A) In cucina c'è Alessandro che guarda un film
 - B) In cucina c'è Alessandro guardando un film
 - C) In cucina c'è Alessandro che guardi un film
 - D) In cucina c'è Alessandro che guardava un film
-
- A) **RISPOSTA ESATTA: 4 PUNTI**
 - B) **RISPOSTA SBAGLIATA: 3 PUNTI.** È necessaria una frase relativa introdotta da CHE; la perifrasi progressiva in italiano si costruisce con *stare*+gerundio
 - C) **RISPOSTA SBAGLIATA: 1 PUNTO.** Il modo della frase relativa deve essere l'indicativo.
 - D) **RISPOSTA SBAGLIATA: 2 PUNTI.** Il tempo della principale è il presente, anche la subordinata deve essere al presente.

Nota didattica: Esercizio sui tempi verbali con distrattore B costruiti su interferenza frequente.

LIVELLO DI COMPETENZA: B1

1. Scegli la frase corretta

- A) Ieri Giorgio era al parco. Mentre ha letto il giornale ha visto la sua amica Giulia
 - B) Ieri Giorgio era al parco. Mentre leggeva il giornale, ha visto la sua amica Giulia
 - C) Ieri Giorgio era al parco. Mentre leggendo il giornale vedeva la sua amica Giulia
 - D) Ieri Giorgio era al parco. Mentre ha letto il giornale, vedeva la sua amica Giulia
-
- A) **RISPOSTA SBAGLIATA: 3 PUNTI.** MENTRE indica contemporaneità e introduce un'azione imperfettiva/durativa.
 - B) **RISPOSTA ESATTA: 4 PUNTI**
 - C) **RISPOSTA SBAGLIATA: 2 PUNTI.** La perifrasi progressiva si forma con *stare*+gerundio (è possibile usare anche l'imperfetto); l'azione di "vedere qualcuno" è un'azione puntuale da esprimere con un tempo perfettivo (passato prossimo)
 - D) **RISPOSTA SBAGLIATA: 2 PUNTI.** MENTRE indica contemporaneità e introduce un'azione imperfettiva; l'azione di vedere qualcuno è un'azione puntuale da esprimere con

un tempo perfettivo (passato prossimo)

Nota didattica: Esercizio con focus sui tempi verbali.

2. Scegli la frase corretta

- A) La scorsa settimana ho visto i miei amici facendo una passeggiata
 - B) La scorsa settimana ho visto i miei amici che facevano una passeggiata
 - C) La scorsa settimana vedevo i miei amici a fare una passeggiata
 - D) La scorsa settimana ho visti i miei amici facendo una passeggiata
- A) **RISPOSTA SBAGLIATA: 3 PUNTI.** Accettabile se è il soggetto che fa una passeggiata; se sono gli amici a fare una passeggiata, in italiano è necessario introdurre una frase relativa.
- B) **RISPOSTA ESATTA: 4 PUNTI**
- C) **RISPOSTA SBAGLIATA: 1 PUNTO.** Il complemento di tempo identifica un'azione passata e puntuale (passato prossimo); non è necessaria la preposizione che introduce l'infinito
- D) **RISPOSTA SBAGLIATA: 2 PUNTI.** Accettabile se è il soggetto che fa una passeggiata; se sono gli amici a fare una passeggiata è necessario introdurre una frase relativa. Il participio passato non deve essere accordato con l'oggetto.

Nota didattica: Esercizio con focus sui tempi verbali.

3. Scegli la frase corretta

- A) A tuo padre non interessa il film
 - B) Tuo padre non lo interessa il film
 - C) Tuo padre nel film non gli interessa
 - D) Tuo padre non interessa al film
- A) **RISPOSTA ESATTA: 4 PUNTI**
- B) **RISPOSTA SBAGLIATA: 3 PUNTI.** Accettabile dal punto di vista pragmatico solo se si considerasse una topicalizzazione (costruzione a tema sospeso)
- C) **RISPOSTA SBAGLIATA: 2 PUNTI.** Qualcosa (il film) interessa a qualcuno (tuo padre)
- D) **RISPOSTA SBAGLIATA: 1 PUNTO.** L'uso di "interessare a" nella posizione di D rende la frase incomprensibile.

Nota didattica: Esercizio con focus sulle preposizioni ed in particolare sull'utilizzo della costruzione del verbo "interessare" con la preposizione "a".

4. Scegli la frase corretta

- A) Il film è stato girato in modo eccellente.
 - B) Il film si è girato in modo eccellente.
 - C) Il film ha girato in modo eccellente.
 - D) Il film si è stato girato in modo eccellente.
- A) **RISPOSTA ESATTA: 4 PUNTI**
- B) **RISPOSTA SBAGLIATA: 3 PUNTI.** Accettabile se si considera il SI come un impersonale passivante; l'alternativa più corretta è l'uso della diatesi passiva (sogg. Il film+passato prossimo passivo)

- C) **RISPOSTA SBAGLIATA: 1 PUNTO.** Il film non può essere soggetto/agente del verbo girare (= riprendere)
- D) **RISPOSTA SBAGLIATA: 2 PUNTI.** Si passivante + diatesi passiva sono usati in alternativa.

Nota didattica: Esercizio sull'accordo SV, con verifica anche della costruzione passiva.

5. Scegli la frase corretta

- A) L'uomo ha pensato che questa donna avesse bisogno di un aiuto.
 - B) L'uomo ha pensato che questa donna bisognasse un aiuto.
 - C) L'uomo ha pensato che questa donna aveva bisogno di un aiuto.
 - D) L'uomo ha pensato che questa donna bisognava un aiuto.
-
- A) **RISPOSTA ESATTA: 4 PUNTI**
 - B) **RISPOSTA SBAGLIATA: 2 PUNTI.** Il verbo è AVERE BISOGNO DI qcs.
 - C) **RISPOSTA SBAGLIATA: 3/4 PUNTI.** "Pensare che" introduce un congiuntivo, l'indicativo è comunque accettabile in varietà colloquiali.
 - D) **RISPOSTA SBAGLIATA: 1/2 PUNTI.** Il verbo è AVERE BISOGNO DI qcs; "pensare che" introduce un congiuntivo, l'indicativo è comunque accettabile in varietà colloquiali.

Nota didattica: Esercizio sull'uso dei tempi e modi verbali retti da pensare

LIVELLO DI COMPETENZA: B2

1. Scegli la frase corretta

- A) Una ragazza che si chiamava Roppunsel amava un ragazzo. Ma ai suoi genitori non piacevano quel ragazzo
 - B) Una ragazza che si chiamava Roppunsel amava un ragazzo. Ma i suoi genitori non piacevano quel ragazzo
 - C) Una ragazza che si chiamava Roppunsel amava un ragazzo. Ma ai suoi genitori quel ragazzo non piaceva
 - D) Una ragazza che si chiamava Roppunsel amava un ragazzo. Ma i suoi genitori non piaceva quel ragazzo
-
- A) **RISPOSTA SBAGLIATA: 3 PUNTI.** Un errore sintattico: errata costruzione di *piacere*
 - B) **RISPOSTA SBAGLIATA: 1 PUNTO.** Due errori sintattici: errata costruzione di *piacere* e omissione dell'oggetto indiretto (ai suoi genitori → ai suoi genitori)
 - C) **RISPOSTA ESATTA: 4 PUNTI**
 - D) **RISPOSTA SBAGLIATA: 2 PUNTI:** Omissione dell'oggetto indiretto

Nota didattica: Il verbo *piacere* è uno dei verbi italiani che viene assimilato già ai primi livelli, ma nelle routine *Mi piace, Non mi piace*. Bisogna invece ricordare che in inglese, la persona a cui piace qualcosa o qualcuno è il soggetto di *like*, ciò che piace è il complemento oggetto. Al contrario, in italiano ciò che ci piace o dispiace è il soggetto grammaticale e la persona che esprime apprezzamento o dispiacere è espressa con un pronome indiretto.

Sia il distrattore B che il distrattore D contengono un errore grave per un livello B1, manca la preposizione *a* e quindi si genera confusione nella sintassi della frase con il verbo *piacere*. In B, a cui è stato attribuito 1 punto, è presente anche un'errata coniugazione del verbo *piacere* alla terza persona plurale (*piacevano*, riferito a *suoi genitori*).

Interpellato su questi item, qualche anglofono ha spiegato la costruzione del verbo *piacere* con una traduzione letterale dall'inglese (*pleasing to me* → "Ai suoi genitori, he was pleasing to them").

2. Scegli la frase corretta

- A) Molte cose si possono comprare quando si hanno tanti soldi
- B) Molte cose si possono essere comprate quando si hanno tanti soldi
- C) Molte cose si può essere comprato quando si hanno tanti soldi
- D) Molte cose si può comprato quando si hanno tanti soldi

A) **RISPOSTA ESATTA: 4 PUNTI**

B) **RISPOSTA SBAGLIATA: 3 PUNTI:** errore sintattico: uso della particella *si*

C) **RISPOSTA SBAGLIATA: 2 PUNTI:** due errori: mancato accordo verbo-soggetto, mancato accordo participiale

D) **RISPOSTA SBAGLIATA: 1 PUNTO:** tre errori: mancato accordo verbo-soggetto, omissione dell'ausiliare, mancato accordo participiale.

Nota didattica:

La costruzione delle frasi passivanti può generare confusione nell'apprendente anglofono, che spesso considera il verbo impersonale e lo mantiene alla terza persona singolare, senza accordarlo.

Il distrattore B può essere valutato 3 punti in quanto l'aggiunta della particella "si" non è considerata un errore grave ai fini comunicativi; il distrattore C presenta invece gravi errori sintattici; in D, l'omissione dell'ausiliare pregiudica gravemente la comprensibilità della frase.

Alcuni apprendenti statunitensi avrebbero voluto la corretta alternativa : *Molte cose possono essere comprate quando si hanno tanti soldi.*

3. Scegli la frase corretta

- A) Luca è partito per la Spagna due mesi fa. I suoi genitori lo mancano molto
- B) Luca è partito per la Spagna due mesi fa. I suoi genitori lo manca molto
- C) Luca è partito per la Spagna due mesi fa. I suoi genitori gli manca molto
- D) Luca è partito per la Spagna due mesi fa. Ai suoi genitori manca molto

A) **RISPOSTA SBAGLIATA: 1 PUNTO:** Due errori sintattici: uso scorretto del pronome diretto (*lo*) ed errata costruzione del verbo *mancare* alla terza persona plurale (*mancano*, riferito a *i suoi genitori*)

B) **RISPOSTA SBAGLIATA: 2 PUNTI.** Due errori sintattici: uso scorretto del pronome diretto ed errata costruzione del verbo *mancare*

C) **RISPOSTA SBAGLIATA: 2 PUNTI.** Due errori sintattici: uso scorretto del pronome indiretto (*gli*) ed errata costruzione del verbo *mancare*.

D) **RISPOSTA ESATTA: 4 PUNTI**

Nota didattica:

Il verbo *mancare* è un verbo molto comune in italiano, ma complesso per gli anglofoni, in quanto costruito in maniera opposta alla loro L1. Il distrattore A contiene gravi errori sintattici, probabilmente causati dall'interferenza con l'inglese (*His parents miss him a lot*), dove il verbo *mancare* è transitivo, a differenza dell'italiano. A C è stato assegnato il punteggio 2 per la capacità dello studente di riconoscere l'intransitività del verbo *mancare*. È possibile che lo studente abbia mal interpretato (*A Luca=gli*) *I suoi genitori mancano molto* Alcuni apprendenti anglofoni hanno ammesso di commettere lo stesso errore relativo al verbo *piacere*, ovvero considerare il verbo *mancare* come transitivo (interferenza con l'inglese = *to miss someone*) e lo accordavano alla 3° persona plurale (*mancano*, riferito *suoi genitori* soggetto).

4. Scegli la frase corretta

- A) Un uomo e una donna si sono fatti prendere una foto
- B) Un uomo e una donna si hanno fatto prendere una foto di loro
- C) Un uomo e una donna si sono fatti fare una foto
- D) Un uomo e una donna ha fatto prendere una foto di loro

- A) RISPOSTA SBAGLIATA: 3 PUNTI.** La locuzione italiana è farsi fare una foto
- B) RISPOSTA SBAGLIATA: 1 PUNTO.** Errori gravi ausiliare avere con il riflessivo. Di loro superfluo visto che c'è farsi prendere una foto
- C) RISPOSTA ESATTA: 4 PUNTI**
- D) RISPOSTA SBAGLIATA 1 PUNTO** Mancato accordo SN plurale e SV; la locuzione italiana è farsi fare una foto quindi prendere e di loro sono sbagliati

Nota didattica la locuzione farsi fare una foto presenta delle difficoltà perché forte è l'interferenza di *to take a picture*. Ad A sono stati attribuiti 3 punti perché si sta facendo strada in italiano farsi prendere una foto. La gestione del riflessivo sostituito erroneamente da di loro è un altro punto complesso non solo per anglofoni.

5. . Scegli la frase corretta

- A) Dillon ha visto quattro poliziotti armati: muovevano cautamente, coprivano l'un l'altro
- B) Dillon ha visto quattro poliziotti armati che si muovevano cautamente, coprendosi l'un l'altro
- C) Dillon ha visto quattro poliziotti armati, muovevano cautamente, si coprivano l'un l'altro
- D) Dillon ha visto quattro poliziotti armati che stavano muovendo cautamente, coprendosi l' un l'altro

- A) RISPOSTA SBAGLIATA: 1 PUNTO** Manca si davanti a muovevano manca si davanti a coprivano l'un l'altro
- B) RISPOSTA ESATTA: 4 PUNTI**
- C) RISPOSTA SBAGLIATA: 2 PUNTI** Manca si davanti a muovevano
- D) RISPOSTA SBAGLIATA: 1 PUNTO** Manca si davanti a stavano muovendo oppure manca si in coda a muovendo stavano muovendosi

Nota didattica

Esercizio imperniato sull'importanza di riconoscere i verbi pronominali in –si e il si reciproco.